

In nomine summe et individue trinitatis. Ego Rogerius non meis meritis sed gratia divina providente calabrie siciliaeque comes penas eternas timens quas nullus evadere poterit: nisi hylaris dator extiterit hylarem enim datorem ut divina pagina testatur diligit deus. Omnibus christianis et aecclesiae fidelibus notum facio quod anno ab incarnatione domini nostri ihesu christi millesimo nonagesimo. quarto. indictione tertia. decimo die kalendas iulii pro peccatorum meorum redemptione nec non et omnium parentum meorum ut in aeternum vivamus dedi atque inperpetuum concessi monasterio beatae MARIE de rokella apud paleopolim et hieronimo eiusdem monasterii abbati omnibusque successoribus suis nemus de bonoso terrasque ibi multas quarum divisiones hee sunt. Pupplus quae in pede montis coturni posita est in qua ipse comes rogerius manibus suis crucem fecit qui mons coturnus termines est et divisio terre schillacensis et catenzari. et descendit illa divisio a pupplo ad salices et ascendit ad semitam qua ad cavam coturni descendit que vallis est inter nemus et vineas et extenditur usque ad vallem normanni schillacensis. volviturque ad viam que dirigitur ad flumen potami et postea recta magna via usque ad sanctum zachariam. et tunc recta via usque ad roccam asinorum. deinde ad cavam sagitofi et extenditur usque ad mare. Inde vero prout est mare usque ad flumen corachi flumen iterum corachi divisio est istius terrae. sicuti ascendit usque ad montem coturni. Quisquis igitur meorum successorum aut vice comitum. aut quorumlibet aliorum istius doni destructor extiterit anathema subincurrat. et sic nisi ad satisfactionem

Nel nome della somma e indivisibile Trinità. Io Ruggiero non per miei meriti ma per volontà della grazia divina conte di Calabria e Sicilia, temendo le pene eterne cui nessun può sfuggire se non chi ha dato con gioia, giacché, come attestano gli scritti divini, Dio ama chi dona con gioia, a tutti i cristiani ed ai fedeli della Chiesa rendo noto che nell'anno millesimo novantesimo quarto dall'incarnazione del Signore nostro Gesù Cristo, terza (→ seconda) indizione, nel decimo giorno dalle Calende di luglio (A), per la redenzione dei peccati miei nonché di tutti i miei parenti affinché possiamo vivere in eterno, ho dato e concesso in perpetuo al monastero della beata Maria di **rokella** (B) presso **paleopolim** (C) e a Geronimo abate dello stesso monastero e a tutti i suoi successori il bosco di **bonoso** e ivi molte terre di cui i confini questi sono. Il pioppo che é sito ai piedi del monte **coturni** su cui lo stesso conte Ruggiero con le sue mani fece una croce, il quale monte **coturnus** é termine e divisione delle terre **schillacensis** e **catenzari**, e scende il confine dal pioppo ai salici e sale al sentiero che scende alla valle di **coturni** la quale é tra il bosco e le vigne e si estende fino alla valle **normanni schillacensis** e volge alla via che si dirige verso il fiume **potami** e dopo con grande via diritta fino a **sanctum zachariam** e allora con via diritta fino alla rocca **asinorum**, di qui alla valle di **sagitofi** e si estende fino al mare, di qui invero come é il mare fino al fiume **corachi** (D), parimenti il fiume **corachi** é divisione di questa terra come sale fino al monte **coturni**. Pertanto qualunque dei miei successori o visconti o chiunque altro fosse distruttore di questa donazione giaccia sotto l'anatema e se non venisse a soddisfazione sopporti eterni tormenti. Così sia. Così sia. Amen.

venerit cruciatus aeternos sustineat. Fiat
Fiat. Amen.

✘ Ego henricus episcopus
neochastrensis

✘ Ego Rogerius comes subscribere
me feci.

✘ Ego Simon filius Rogeri comitis et
heres.

✘ Ego Rogerius capuanus filius
Rogerii comitis et heres.

✘ Ego Aaladis comitissa hanc
cruce[m] feci.

✘ Ego goufridus filius Rogerii
comitis et heres

✘ Wilermus Saracenus

✘ Wilermus Chapriolus.

✘ Iordanus chapriolus

✘ Hubertus filius roche

✘ Richardus de strever

✘ Ego Wilelmus maimun filius
ricardi de strevet.

✘ Robertus burrellus me subscribere
me feci.

✘ Ego Gosbertus gener comitis
subscribere me feci.

✘ Ego Rogerius colhebret subscribere
me feci.

✘ Io Enrico, vescovo **neochastrensis**.

✘ Io conte Ruggiero sottoscrissi.

✘ Io Simone, figlio di Ruggiero, conte
e erede.

✘ Io Ruggiero **capuanus**, figlio di
Ruggiero, conte e erede.

✘ Io contessa **Aaladis** feci questa
croce.

✘ Io Goffredo, figlio di Ruggiero,
conte e erede.

✘ **Wilermus Saracenus**.

✘ **Wilermus Chapriolus**.

✘ Giordano **chapriolus**.

✘ Uberto figlio di **roche**.

✘ Riccardo **de strever**.

✘ Io Guglielmo **maimun**, figlio di
Riccardo **de strevet**.

✘ *Io* Roberto Burrello sottoscrissi.

✘ Io Gosberto, genero del conte
sottoscrissi.

✘ Io Ruggiero **colhebret** sottoscrissi.

Note:

A) 22 giugno

B) Roccella, provincia di Catanzaro, a nord-est di Squillace

C) Forse i ruderi di Roccelletta, presso Roccella

D) Fiume Corace